

Образац 4 Г

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

І - О КОНКУРСУ

Назив факултета:
Ужа научна, односно уметничка област: англистика
Број кандидата који се бирају:
Број пријављених кандидата:
Имена пријављених кандидата:
1. _Наташа Шофранац_____
2. _____
.....

ІІ - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Наташа Д. Шофранац
- Датум и место рођења: 20. 9. Подгорица
- Установа где је запослен: Универзитет у Београду, Филолошки факултет
- Звање/радно место: доцент
- Научна, односно уметничка област: англистика

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:
- Назив установе: Универзитет у Београду, Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 1998.
Мастер:
- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област: англистика
Магистеријум:
- Назив установе: Универзитет у Београду, Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 2006.
- Ужа научна, односно уметничка област: англистика
Докторат:
- Назив установе: Универзитет у Београду, Филолошки факултет
- Место и година одбране: Београд, 2013.
- Наслов дисертације: «Мотив лудила у четири велике трагедије Вилхеа Шекспира: *Хамлет*, *Магбет*, *Краљ Лир* и *Отело*»
- Ужа научна, односно уметничка област: Наука о књижевности – Енглеска књижевност
Досадашњи избори у наставна и научна звања:
- доцент, 20. 7. 2015.

- доцент, 22. 9. 2020.

3) Испуњени услови за избор у звање __ ванредног професора _____

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	
<u>2</u>	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	Током читавог изборног периода оцене између 4,5-5
<u>3</u>	Искуство у педагошком раду са студентима	24, 5 год.

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије M20 или три рада из категорије M51 из научне области за коју се бира.		
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (M31, M33, M61, M63)		
<u>9</u>	Објављена два рада из категорије M20 или пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.	3 M24 M14 M51	„Rebranding Shakespeare for the Brave New World.“ Књижевна историја, бр, 157. 189-206, 2016 УДК 821.111.09 Шекспир В. https://arhiva.knjizevnaistorija.rs/editions/157/3_sofranac.pdf M 24 „Margaret Atwood Ophelia Has a Lot to Answer for.“ Зборник радова Canada in Short: Contemporary Canada in Short Fiction са VII конференције Српског удружења за канадске студије (SACS), 2017, 303-312, ISBN 978-86-

			6153-391-4. M 14 „Shakespeare’s Three Shades of Serbian – Did He Write About Us?“, Анали филолошког факултета, 2020, 121-132. https://doi.org/10.18485/analiff.2020.32.1.7 . ISSN 0522-8468 M51
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту	2	- Пројекат реформе студија страних језика фондације ЕМПУС, Србија 2011-2015 - Радна група за израду нових преводилачких Мастер академских студија (МАС), 2022-2023
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање	1	<i>Мали водич кроз велике трагедије Вилјема Шекспира: Хамлет, Краљ Лир, Магбет, Отело, Јулије Цезар, Кориолан.</i> Београд: Друштво са енглески језик Републике Србије, 2025. ISBN 978/86/83082/00/1, CIP 821.111.09/21 Шекспир, В. COBISS. SR – ID 161738761 https://dej.fil.bg.ac.rs/izdavastvo/ M43
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33	2	„Of Comfort and Dispaire – a Triumph of Stoicism on Shakespeare’s Tragedies (example of Hamlet).“ Зборник радова са конференције факултета за стране језике Алфа БК Универзитета (2018), 2019, ISBN 978-86-6461-038-4. https://alfa.edu.rs/wp-content/uploads/2022/02/Sedma-konferencija.pdf M 33 „Metatheatre and play-within-the-play in Shakespeare: Examples of Hamlet and The Merchant of Venice“, Зборника радова са VIII конференције Факултета за стране језике Алфа БК Универзитета (2019), 2020, ISBN 978-86-6461-038-4, 106-117 https://alfa.edu.rs/wp-content/uploads/2022/02/8 M 33
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.	1	“Шекспир и психоаналитичка тумачења“, зборник саопштења по позиву на конференцију Психоанализа и култура III (2019). Факултет политичких наука, 2023. Doi: https://doi.org/10.18485/fpn_psi_alfa_kult.2023.3 ISBN 978_86_82057_91_8 (ИЕС), 125-136. M 63
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. (за поновни избор ванр. проф)		

15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобрен и објављен		

	универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)	5	

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

<i>(изабрати 2 од 3 услова)</i>	<i>Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)</i>
1. Стручно-професионални допринос	1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. <u>2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа.</u> - Члан организационог одбора конференција Катедре за англистику 2009. и 2019. год <u>3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама.</u> - Менторство око 100 завршних радова; учешће у 4 Комисије за одбрану завршних радова - Менторство за израду 6 докторских дисертација; учешће у 6 Комисија за одбрану док. дисертација <u>4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.</u> - Наведено у тачки 10 (2 пројекта) - Bloomsbury Academic London, израда поглавља у књизи и сарадња са приређивачима књиге Reimagining Gertrude, Doing Justice to Claudius, 2023-
2. Допринос академској и широј заједници	<u>1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира.</u> - Међународно европско (ESRA) и британско Шекспиров друштво (BSA), америчко (SAA), - Међународно удружење проучавалаца Шекспира (ISA) - Српски огранак Уније говорника енглеског језика (ESU) - Друштво симилтаних и консекутивних преводилаца Србије (DSKPS)

	- Српско лекарско друштво – секција за историју медицине 2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. <u>4. Учесће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке.</u> <u>Наставне активности:</u> - Филолошка гимназија у Београду, предавање о конференцијском превођењу, мај 2016. и 2017. Године; потом 2023. И 2024. - Прва београдска гимназија, предавање „Shakespeare and Digital Age“, април 2016. - Српско удружење са канадске студије. - Гимназија у Пожаревцу. Предавање „Поводом Шекспировог рођендана“ април 2019. - Факултет политичких наука Универзитета у Београду: „Шекспир и психоаналитичка тумачења“ на научном скупу „Психоанализа и култура“, септембар 2019. (зборник, 2023.) - Гимназија у Краљеву, предавање о конференцијском превођењу, 2019. <u>Популаризација науке:</u> - Београдски ирски фестивал – организација гостовања предавача на Фестивалу и Филолошком факултету у Београду. - Канцеларија за младе општине Врачар: предавање из области транслатологије - <u>Организација догађаја:</u> - април 2001. Организатор конференције поводом 400 година од објављивања драме Ханлет (говорници: проф. др Вујадин Милановић, Мр Александар Контић, Џонатан Боултинг и Антони Монктон - децембар 2004 и децембар 2009. Члан организационог одбора за организацију јубиларних конференција - 75. И 90. година рада Катедре за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду - мај 2012. Организатор посете професора Стенлија Велса и Пола Едмондсона Београду (предавање на Филолошком факултету и на конференцији English Speaking Union – а - март 2014 и март 2015. Организатор гостовања учесника београдског ирског фестивала на Филолошком факултету у Београду (чланови трупе @Lord of the Dance“, односно Деирдре Малруни, Јејтсове драме у балетској продукцији и Крис Ејџи, приређивач Балканских есеја – предавање о ирском романописцу Хууберту Батлеру). - април 2016. Организатор прославе 450 година од Шекспировог рођења на Филолошком факултету у Београду (говорници проф. др
--	--

	Радолка Вукчевић, проф. др Милица Спремић Кончар, проф. др Зорица Бечановић Николић и проф. др Александар Димитријевић са катедре за психологију Филозофског факултета Универзитета у Београду) - април 2016. У оквиру скупа поводом 400 рођења Вилема Шекспира у „Сава центру“ у Београду симултано је преводила предавање професора Јуана Фернија са Шекспировог института у Стратфорду на Ејвону. - јун 2019. Организација учешћа професора Марка Торнтон Барнета на катедарској конференцији BELLS 2019. - новембар 2024. Симултано је преводила предавање професора Јуана Фернија „Шекспир овенчан дијалозима“ у Народној библиотеци Србије. <u>Научни скупови:</u> -2003, Утрехт, Холандија: “Serbian Translations of Hamlet“ - 2017, Гдањск: „Shakespeare and Scepticism“ - 2019, Рим: „The Serbian Pericles“ - 2023, Будимпешта: „Gertrudemachine“ који је у процесу штампе као део зборника издавача Bloomsbury, Лондон. - 2005, Универзитет Црне горе, Никшић: „Found in Translation- Hamlet“ - 2007, British Graduate Shakespeare Conference, Стартфорд: „The XX Century Criticism of Hamlet“ - 2011, Праг, Светски конгрес Шекспиролога у организацији Међународног удружења шекспиролога (ISA): „Traumatizing Memories and Memorizing Trauma in Two Great Plays by Shakespeare: Hamlet and Macbeth“ - 2012, Перт, Универзитет Западне Аустралије: „Shakespeare and Emotions“: „Emotions in Shakespeare Tragedies“ - 2015, Лондон, Универзитет Кингстон, „Shakespeare and Scandinavia“: „Shakespeare’s Scandinavian Offspring: ‘Miss Julie and Doll’s House’“ - 2016, Валенсија, Шпанија. Универзитет у Валенсији, „Images of Madness: Cervantes, Lul, Shakespeare“: When Shakespeare Met Cervantes“ - 2016, Лондон и Стратфорд, Светски конгрес Шекспиролога у организацији Међународног удружења шекспиролога (ISA) : „Cosmology in Shakespeare: Stars“ - април 2016. „Шекспир и модерно доба“. 450 година од Шекспировог рођења на Филолошком факултету у Београду - Конференција британског удружења шекспиролога (BSA): - 2017, Хал, „Shakespeare and Memory“: „The Memory of Shakespeare and Memory in Shakespeare“ - 2018, Белфаст, „Shakespeare Studies Today“: The Balkan Shakespeare, Shakespeare in the Balkans“ - 2020, Сари (online) - 2023, Ливерпул - 2020, Сеул, конференција Азијског шекспировог друштва (ASA) – online: „Feminine Power in Shakespeare and Serbian Tradition“. - 2024, Милано, Институт за превођење Универзитета за модерне језике, „Training Translators and Interpreters Today“: „Teaching Conference Interpreting to Gen Z“. 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања
--	--

	или науке.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама 2. <u>Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача.</u> - 2017/2018, Слобомир, Бијељина - на предмету Енглеска књижевност на Унверзитету; - 2024/2025 године: предавач за предмет Енглески језик на Факултету за пословни менаџмент у Бару. Црна Гора. 3. <u>Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа.</u> - Чланица друштва симилтаних и консекутивних преводилаца Србије и акредитовани преводилац свих институција ЕУ. - Учешће у програмима размене наставника и студената. - Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 4. <u>Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.</u> - Филозофски факултет Универзитета Црне Горе, Никшић: предавање поводом четиристогодишњице Шекспировог рођења: „Краљ Лир као студија случаја“, септембар 2014; - Српско лекарско друштво, симпозијуми са одржаним попозиву: „130 година од рођења Хуга Клајна“, са предавањем по позиву на тему „Хуго Клајн и Шекспир“ и поводом 130 година од открића Yersinia Pestis, са радом „Шекспир и куга“, 2024. године (оба у целости прихваћена за зборнике) - Факултет политичких наука Универзитета у Београду: „Шекспир и психоаналитичка тумачења“ на научном скупу „Психоанализа и култура“, септембар 2019. (зборник, 2023.)

***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу прегледане документације Комисија доноси следећи закључак: на Конкурсе расписан у листу Послови од 5. 3. 2025. Године за избор ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмети Енглеска књижевност.на Филолошком факултету Универзитета у Београду пријавио се један кандидат, др Наташа Шофранац,, доцент на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду. Имајући у виду квалификације, педагошки и научно-истраживачки рад Комисија предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да прихвати овај Извештај и изабере др Наташу Шофранац

у звање и на радно место ванредног професора за ужу научну област Англистика предмет Енглеска књижевност.

Место и датум: __ Београд, мај 2025. _____

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Проф др Александра Јовановић, редовни професор (председник)

Проф. др Зоран Пауновић, редовни професор

Проф. др Владислава Гордић Петковић, редовни професор